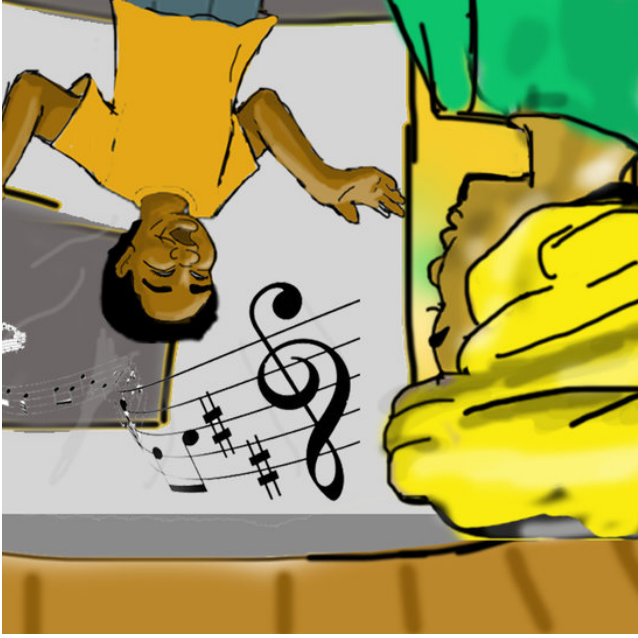




گۆراڤه ساڤي ساڤيما

Sakimas säng



✎ Ursula Natula

📧 Peris Wachuka

📄 Agri Afshin

😊 kurdiska (sorani) / svenska

|| nivå 3

Sagor för barn på svenska

berattelser.se

گۆراڤه ساڤي ساڤيما / Sakimas säng

Skreven av: Ursula Natula

Illustrerad av: Peris Wachuka

Översatt av: Agri Afshin (ckb), Helena Englund-

Sarkees (sv)

Denna saga kommer från African Storybook (africanstorybook.org) och vidarebefordras av Sagor för barn på svenska (<https://berattelser.se/>), som erbjuder sagor på många språk som talas i Sverige.

Detta verk är licensierat under en Creative Commons

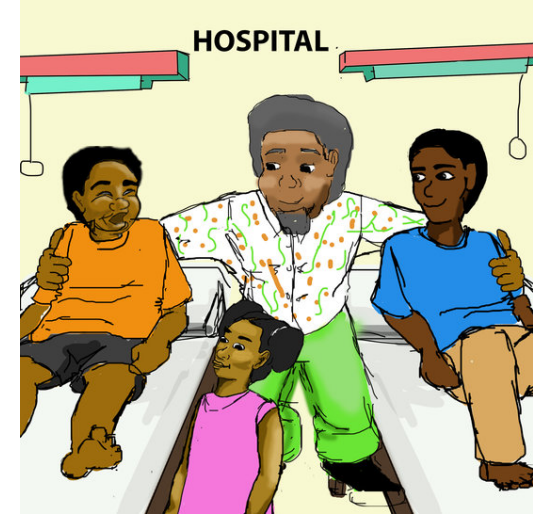
Erkännande 4.0 Internasjonal Lisens.

<https://creativecommons.org/licenses/by/4.0/deed.sv>



ساکيما له گه ل دايک و باوک و خوشکه چوار ساله که ی ده ژيا. نه وان له سهر ملکی پياویکی دۆله مه ند ده ژيان. خانوه بچکۆله که ی نه وان به حه سیر داپۆشراو بوو و له کۆتایی پیزه داره کاندای بوو.
...

Sakima bodde tillsammans med sina föräldrar och sin fyraåriga syster. De bodde på en rik mans ägor. Deras halmklädda hydda stod i slutet av en rad med träd.



پیاوه ده و له مه نده که زۆر خوشحال بوو کاتی دووباره چاوی به کورپه که ی که وت هوه. نه و پاداشتی ساکیمای کرد له بهر نه وه ی دلنه وایی دابۆوه. نه و کورپه که ی و ساکیمای بۆ نه خوشخانه برد. ساکيما دووباره بینایی بۆ چاوه کانی گه رایه وه.
...

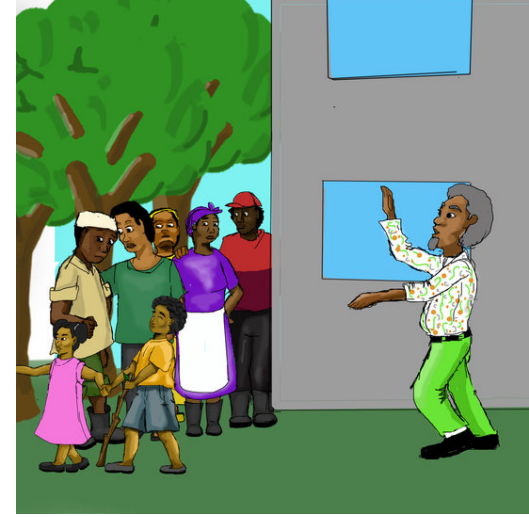
Den rike mannen var så glad över att se sin son igen. Han belönade Sakima för att ha tröstat honom. Han tog med sin son och Sakima till sjukhuset så att Sakima kunde få tillbaka sin syn.



ساکيما زۆر شتی دهتوانی بکات که کورپهکانی ته مه ن شه ش ساله
نه یاندهتوانی بیکه ن. بۆ نموونه نه و دهیتوانی له گه ل نه نامانی
به ته مه نی گونده که یان دابنیشیت و باسی بابه تی گرنگ بکات.

...

Sakima gjorde många saker som andra sexåriga
pojkar inte gjorde. Till exempel kunde han sitta
med äldre bybor och diskutera viktiga ämnen.



ساکيما له گۆرانی گوتن ته واو بوو و رووی وهرسووراند بۆ نه وهی
بروات. به لام پیاوه دۆله مه نده که به خیرایی هاته دهره وه و گوتی:
"تکایه دووباره گورانییه که بلێوه."

...

Sakima sjöng färdigt sin sång och vände sig om för
att gå. Men den rike mannen sprang ut och sa:
"Snälla, sjung igen!"



ساکيما حەزى لە گۆرانى گوتن بوو. روژيک دايكى لىي پرسى:
"ساکيما، ئەو گۆرانىيانە لە کوي فير بووى؟"
...

Sakima älskade att sjunga sånger. En dag frågade hans mamma: "Var har du lärt dig dessa sånger, Sakima?"



ئەو لە ژيڕ پەنجەرەيە کى گەورە راوەستا و دەستى بە گوتنى ئەو
گۆرانىيەى کرد کە بۆ خۆى زۆرى حەز لى بوو. وردە، وردە سەرى پياو
دۆلەمەندە کە لە ناو پەنجەرە گەورە کە وەدەرکەوت.
...

Han stod under ett stort fönster och började sjunga sin favoritsång. Sakta började huvudet på den rike mannen synas genom det stora fönstret.



ساکيما پيى خوش بوو گۆرانى بۇ خوشکه بچووکه کهى بليت
به تايبهت کاتيک که برسى ده بوو. خوشکه کهى گوپى بۇ نه و
گۆرانیهى راده دگرت که حهزى لى بوو، نه ویش گۆرانیه کهى بۇ
ده گوت. نه و به دهنگه هيمنکه ره وه که خوى راده ژاند.

...

Sakima tyckte om att sjunga för sin lillasyster, speciellt om hon kände sig hungrig. Hans syster lyssnade när han sjöng sin favoritsång. Hon gungade med till den lugnande melodin.



له گه ل نه وه شدا ساکيما هه ر کۆلى نه دا. خوشکه بچووکه کهى
پشتگيرى کرد و گوتى: "گۆرانیه کانى ساکيما نارامم ده که نه وه کاتيک
برسى ده بم. ههروه ها پياوه دۆله مه نده که ش نارام ده که نه وه."

...

Men Sakima gav inte upp. Hans lillasyster stöttade honom. Hon sa: "Sakimas sånger tröstar mig när jag är hungrig. De kommer att trösta den rike mannen också."



شەوئېكىيان كاتى داىك و باوكى بۇ مالھوھ گەرانهوھ، ئەوان زۆر بېدەنگ
بوون. ساكىما دەيزانى كە شتېك روويداوه.

...

En kväll när hans föräldrar återvände hem var de väldigt tysta. Sakima visste att det var någonting som var fel.



ساكىما پرسى: "دايه، بابە، چى رویداوه؟" ساكىما تېگەيشت كە كورې
پياوه دۆلەمەندەكە ون بووه. پياوه كە زۆر نېگەران و تەنيايه.

...

"Vad är det som är fel, mamma, pappa?" frågade Sakima. Sakima fick höra att den rike mannens son var försvunnen. Mannen var mycket ledsen och ensam.